

Deu

Chapter 4

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מְלַמֵּד אֲנִי אֲשֶׁר הַמְשַׁפְּטִים וְאֶל-הַחֲקִים אֶל-שָׁמַע יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה 1
教えている 私が (それは) きまりを そして 定めを ~を 聞け イスラエルよ そして-今
H3925 H0595 H4941 H0413 H2706 H0413 H8085 H3478 H6258

אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶת-וְיִרְשָׁתָם וּבְאֲתָם תְּחִיּוּ לָמַעַן לַעֲשׂוֹת אֲתָכֶם
(それは) 地を (を) 所有するために 入って 生きて ~の-ために 行うために あなたがたに
H0776 H0853 H3423 H0935 H2421 H4616 H0853

לָכֶם: נָתַן אֲבֹתֵיכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי
あなたがたに 与えようとする あなたがたの-先祖の 神が 主が
H5414 H0001 H0430 H3068

イスラエルよ、いま、わたしがあなたがたに教える定めと、おきてとを聞いて、これを行いなさい。そうすれば、あなたがたは生きることができ、あなたがたの先祖の神、主が賜わる地にはいて、それを自分のものとしてできよう。

תִּגְרַעוּ וְלֹא אֲתָכֶם מְצַנֶּה אֲנִי אֲשֶׁר הַדְּבָר עַל-תֹּסֵפוּ לֹא 2
減らすな ~ない あなたがたに 命じている 私が (それは) 言葉に ~に 加えるな ~ない
H1639 H3808 H0853 H6680 H0595 H1697 H3254 H3808

מְצַנֶּה אֲנִי אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה מְצוֹת אֶת-לְשׁוֹנְךָ מִמֶּנּוּ
命じている 私が (それは) あなたがたの-神の 主の 戒めを (を) 守るために それから
H6680 H0595 H0430 H3068 H4687 H0853 H8104

אֲתָכֶם:
あなたがたに
H0853

わたしがあなたがたに命じる言葉に付け加えてはならない。また減らしてはならない。わたしが命じるあなたがたの神、主の命令を守ることのできるためである。

כִּי פְעֹרְבַעַל יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר-אֵת הָרֵאָת עֵינֵיכֶם 3
なぜなら バアル・ペオルで 主が なされた (それは) (を) 見た あなたがたの-目は
H1187 H3068 H0853 H7200

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הַשְּׁמִידוּ פְעֹרְבַעַל-אַחֲרַי הָלַךְ אֲשֶׁר הָאִישׁ כָּל-
あなたの-神に 主に 滅ぼされた バアル・ペオルの 後に 従った (それは) 人で すべての
H0430 H3068 H8045 H1187 H1980 H0376 H3605

מִקִּרְבְּךָ:
あなたの-中から
H7130

あなたがたの目は、主がバアル・ペオルで行われたことを見た。ペオルのバアルに従った人々は、あなたの神、主がことごとく、あなたのうちから滅ぼしつくされたのである。

הַיּוֹם: כְּלָכֶם חַיִּים אֱלֹהֵיכֶם בֵּיתוֹהָ הַדְּבָקִים וְאַתֶּם 4
今日 皆が 生きている あなたがたの-神に 主に すがっていた しかし-あなたがたは
H3117 H3605 H0430 H3068 H1695

しかし、あなたがたの神、主につき従ったあなたがたは皆、きょう、生きながらえている。

5 אֵלֹהֵי יְהוָה צַנְנִי כְּאֲשֶׁר וּמִשְׁפָּטִים חֻקִּים אֲתָכֶם לְמַדְרֵי וַרְאָה 5
 私の-神が 主が 命じられた ~の-通りに きまりを 定めと あなたがたに 私は-教えた 見よ
[H0430](#) [H3068](#) [H6680](#) [H4941](#) [H2706](#) [H0853](#) [H3925](#) [H7200](#)

שָׁמָּה בָּאִים אַתָּם אֲשֶׁר הָאָרֶץ בְּקֶרֶב כֵּן לַעֲשׂוֹת
 そこに 入ろうとする あなたがたが (それは) 地の 中で その-通りに 行うために
[H8033](#) [H0935](#) [H0776](#) [H7130](#)

לְרִשְׁתָּהּ:
 所有するために
[H3423](#)

わたしはわたしの神、主が命じられたとおりに、定めと、おきてとを、あなたがたに教える。あなたがたがはいて、自分のものとする地において、そのように行うためである。

6 לְעֵינַי וּבִינְתְּכֶם חֻמְתְּכֶם הוּא כִּי וַעֲשִׂיתֶם וּשְׁמַרְתֶּם 6
 目に あなたがたの-聡明さである あなたがたの-知恵であり それが なぜなら 行え 守り
[H0998](#) [H2451](#) [H1931](#) [H8104](#)

רַק וְאָמְרוּ הָאֱלֹהִים הַחֻקִּים כָּל- אֵת יִשְׁמְעוּן אֲשֶׁר הָעַמִּים
 まことに 言う-だろう これらの 定めを すべての (を) 聞く-だろう (彼らは) 諸国の-民の
[H7535](#) [H0559](#) [H0428](#) [H2706](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8085](#)

עַם- הַחֵם וְנִבּוֹן הַחֵם הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה:
 民は 知恵-ある 聡明な 国民だ 大いなる この
[H2088](#) [H0995](#) [H2450](#)

あなたがたは、これを守って行わなければならない。これは、もろもろの民にあなたがたの知恵、また知識を示す事である。彼らは、このもろもろの定めを聞いて、『この大いなる国民は、まことに知恵あり、知識ある民である』と言うであろう。

7 אֵלָיו קְרִבִּים אֱלֹהִים לוֹ אֲשֶׁר- גְּדוֹל גּוֹי מִי- כִּי 7
 自分に 近い 神を 持っているか (それは) 大いなる 国民が どの なぜなら
[H0413](#) [H7138](#) [H0430](#) [H4310](#)

כִּיהְיֶה קְרָאֵנוּ בְּכָל- אֱלֹהֵינוּ כִּיהְיֶה
 主に 呼び-求めにおいて すべての 私たちの-神のように 主の-ように
[H0413](#) [H7121](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#)

われわれの神、主は、われわれが呼び求める時、つねにわれわれに近くおられる。いずれの大いなる国民に、このように近くおる神があるであろうか。

8 כָּכָל צְדִיקִים וּמִשְׁפָּטִים חֻקִּים לוֹ אֲשֶׁר- גְּדוֹל גּוֹי וּמִי 8
 すべての-ように 正しい きまりが 定めと 持っているか (それは) 大いなる 国民が どの
[H3605](#) [H6662](#) [H4941](#) [H2706](#) [H4310](#)

הַיּוֹם לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם הַזֶּה אֲנִי אֲשֶׁר הַזֹּאת הַתּוֹרָה
 今日 あなたがたの-前に 置く 私が (それは) この 律法の
[H3117](#) [H6440](#) [H5414](#) [H0595](#) [H2063](#) [H8451](#)

また、いずれの大いなる国民に、きょう、わたしがあなたがたの前に立てるこのすべての律法のような正しい定めと、おきてとがあるであろうか。

אֶת־ תִּשְׁכַּח פֶּן־ מְאֹד נַפְשְׁךָ וּשְׁמֹר לָךְ הַשְׁמֹר רָק 9
 (を) 忘れるな ~ないように 十分に あなたの-魂を 守れ 自分自身に 気をつけよ ただし
[H0853](#) [H7911](#) [H6435](#) [H3966](#) [H5315](#) [H8104](#) [H8104](#) [H7535](#)

מִלְּבַבְךָ יִסְוְרוּ וּפְן־ עֵינֶיךָ רָאוּ אֲשֶׁר־ הַדְּבָרִים
 あなたの-心から 離れないように ~ないように あなたの-目が 見た (それは) ことがらを
[H3824](#) [H5493](#) [H6435](#) [H7200](#) [H1697](#)

: בְּנִיךָ וּלְבָנֶי לְבָנֶיךָ וַהֲוֹדַעְתֶּם חַיֵּיךָ יְמֵי כָל־
 子に そして-子の あなたの-子に 知らせよ あなたの-生涯の 日々の すべての
[H3045](#) [H3117](#) [H3605](#)

ただあなたはみづから慎み、またあなた自身をよく守りなさい。そして目に見たことを忘れず、生きながらえている間、それらの事をあなたの心から離してはならない。またそれらのことを、あなたの子孫に知らせなければならない。

אֵלַי יְהוָה בְּאָמַרְךָ בְּחֶרֶב אֱלֹהֶיךָ יְהוָה לְפָנַי עָמַדְתָּ אֲשֶׁר יוֹם
 私に 主が 言われた-とき ホレブで あなたの-神の 主の 前に 立った (それは) 日を
[H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H2722](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5975](#) [H3117](#)

יִלְמְדוּן אֲשֶׁר דְּבָרַי אֶת־ וְאִשְׁמַעֵם הָעָם אֶת־ לִי הַקְהֵל־
 学ぶために (それは) 私の-言葉を (を) 聞かせよう 民を (を) 私に 集めよ
[H3925](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H0853](#) [H6950](#)

הָאֲדָמָה עַל־ חַיִּים הֵם אֲשֶׁר הַיָּמִים כָּל־ אֹתִי לִירְאָה
 地の ~の-上に 生きている 彼らが (それは) 日々の間 すべての 私を 疑れることを
[H0127](#) [H1992](#) [H3117](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3372](#)

: יִלְמְדוּן בְּנֵיהֶם וְאֶת־
 教えるために 子らにも そして
[H3925](#) [H0853](#)

あなたがホレブにおいて、あなたの神、主の前に立った日に、主はわたしに言われた、『民をわたしのもとに集めよ。わたしは彼らにわたしの言葉を聞かせ、地上に生きながらえる間、彼らにわたしを恐れることを学ばせ、またその子供を教えることのできるようにさせよう』。

לֵב עַד־ בָּאֵשׁ בָּעַר וַהֲהָר הַהָר תַּחַת וַתַּעֲמְדוּן וַתִּקְרְבוּן 11
 心まで ~まで 火で 燃えていた 山は 山の ふもとに 立った あなたがたは-近づき
[H5704](#) [H0784](#) [H2022](#) [H2022](#) [H8478](#) [H5975](#) [H7126](#)

: וַעֲרַפֵּל וְעָנָן חֹשֶׁךְ הַשָּׁמַיִם
 濃い-暗やみの-中で 雲と 闇と 天の
[H6205](#) [H6051](#) [H2822](#) [H8064](#)

そこであなたがたは近づいて、山のふもとに立ったが、山は火で焼けて、その炎は中天に達し、暗黒と雲と濃い雲とがあった。

וַתִּמְוֶנָה שְׁמַעִים אַתֶּם קוֹל דְּבָרִים קוֹל הָאֵשׁ מִתּוֹךְ אֲלֵיכֶם יְהוָה וַיְדַבֵּר 12
 姿は 聞いていた あなたがたは 言葉の 声を 火の 中から あなたがたに 主は 語られた
[H8544](#) [H8085](#) [H1697](#) [H0784](#) [H8432](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

: קוֹל זוּלָתִי רְאִים אֵינְכֶם
 声だけ ただ 見えなかった 見えなかった
[H2108](#) [H7200](#) [H0369](#)

時に主は火の中から、あなたがたに語られたが、あなたがたは言葉の声を聞いたけれども、声ばかりで、なんの形も見なかった。

13
 לְעֹשׂוֹת לְעֹשׂוֹת ְ אַתְּכֶם אַתְּכֶם ְ צִוָּה צִוָּה ְ אֲשֶׁר אֲשֶׁר ְ אֶת- אֶת- ְ לָכֵן לָכֵן ְ וַיִּגֹּד וַיִּגֹּד ְ
 行(う)るた(め)に
 H0853 H0853 H6680 H6680 H1285 H1285 H0853 H0853 H5046 H5046

עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה ְ הַדְּבָרִים הַדְּבָרִים ְ וַיִּכְתְּבֵם וַיִּכְתְּבֵם ְ עַל- עַל- ְ שְׁנֵי שְׁנֵי ְ לַחֲזוֹת לַחֲזוֹת ְ אֲבָנִים אֲבָנִים ְ
 十(の) 十(の) 言(こ)えを 言(こ)えを 書(か)れた 書(か)れた 上(の)-に 上(の)-に 二(に)枚(まい)の 二(に)枚(まい)の 板(い)た(に) 板(い)た(に) 石(い)しの 石(い)しの
 H0068 H0068 H3871 H3871 H8147 H8147 H3789 H3789 H1697 H1697 H6235 H6235

主はその契約を述べて、それを行うように、あなたがたに命じられた。それはすなわち十誡であって、主はそれを二枚の石の板に書きしるされた。

14
 וְאֵתִי וְאֵתִי ְ צִוָּה צִוָּה ְ יְהוָה יְהוָה ְ בְּעֵת בְּעֵת ְ הַהוּא הַהוּא ְ לְלַמֵּד לְלַמֵּד ְ אַתְּכֶם אַתְּכֶם ְ חֻקִּים חֻקִּים ְ וּמִשְׁפָּטִים וּמִשְׁפָּטִים ְ
 私(に)も 私(に)も 命(め)じら(れ)た 命(め)じら(れ)た 主(は) 主(は) その-時(とき) その-時(とき) (その) (その) 教(お)えるよ(う)に 教(お)えるよ(う)に 定(さ)め(と) 定(さ)め(と) き(ま)り(を) き(ま)り(を)
 H4941 H4941 H2706 H2706 H0853 H0853 H3925 H3925 H1931 H1931 H6256 H6256 H3068 H3068 H6680 H6680 H0853 H0853

לְעֹשְׂתֵכֶם לְעֹשְׂתֵכֶם ְ אֵתֶם אֵתֶם ְ בְּאֶרֶץ בְּאֶרֶץ ְ אֲשֶׁר אֲשֶׁר ְ אֵתֶם אֵתֶם ְ שָׁמָּה שָׁמָּה ְ לְרִשְׁתָּהּ לְרִשְׁתָּהּ ְ
 行(う)るた(め)に
 H3423 H3423 H8033 H8033 H0776 H0776 H0853 H0853

その時、主はわたしに命じて、あなたがたに定めと、おきてとを教えさせられた。あなたがたが渡って行って自分のものとする地で、行わせるためであった。

15
 וְנִשְׁמַרְתֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם ְ מְאֹד מְאֹד ְ לְנַפְשֵׁיכֶם לְנַפְשֵׁיכֶם ְ כִּי כִּי ְ לֹא לֹא ְ רְאִיתֶם רְאִיתֶם ְ כָּל- כָּל- ְ תְמוֹנָה תְמוֹנָה ְ
 気(を)-つ(け)よ 気(を)-つ(け)よ 十(に)分(ぶん)に
 H8544 H8544 H3605 H3605 H7200 H7200 H3808 H3808 H5315 H5315 H3966 H3966 H8104 H8104

בְּיוֹם בְּיוֹם ְ דִבַּר דִּבַּר ְ יְהוָה יְהוָה ְ אֵלֵיכֶם אֵלֵיכֶם ְ בְּחֹרֵב בְּחֹרֵב ְ מִתּוֹךְ מִתּוֹךְ ְ הָאֵשׁ הָאֵשׁ ְ
 日(に)に 日(に)に 語(か)れた 語(か)れた 主(が) 主(が) あなた(が)た(に) あなた(が)た(に) ホレブ(で) ホレブ(で) 中(な)か(ら) 中(な)か(ら) 火(か)の 火(か)の
 H0784 H0784 H8432 H8432 H2722 H2722 H0413 H0413 H3068 H3068 H1696 H1696 H3117 H3117

それゆえ、あなたがたはみずから深く慎まなければならない。ホレブで主が火の中からあなたがたに語られた日に、あなたがたはなんの形も見なかった。

16
 פֶּן- פֶּן- ְ תִשָּׁחַתּוּן תִשָּׁחַתּוּן ְ וְעִשִּׂיתֶם וְעִשִּׂיתֶם ְ לָכֵן לָכֵן ְ פְסֹל פְסֹל ְ תְמוֹנֹת תְמוֹנֹת ְ כָל- כָל- ְ סִמְלֵי סִמְלֵי ְ תְבֻנֹת תְבֻנֹת ְ זָכָר זָכָר ְ
 十(に)分(ぶん)に 十(に)分(ぶん)に 作(つく)ら(な) 作(つく)ら(な) 自(みづか)ら(の)た(め)に 自(みづか)ら(の)た(め)に 偶(な)り(を) 偶(な)り(を) 姿(すがた)の 姿(すがた)の 像(がた)の
 H2145 H2145 H8403 H8403 H5566 H5566 H3605 H3605 H8544 H8544 H6459 H6459 H7843 H7843 H6435 H6435

או נקבה:
 女(を)の 女(を)の また(は) また(は)
 H5347 H5347

それであなたがたは道を誤って、自分のために、どんな形の刻んだ像をも造ってはならない。男または女の像を造ってはならない。

17
 תְבֻנֹת תְבֻנֹת ְ כָל- כָל- ְ בְהֵמָה בְהֵמָה ְ אֲשֶׁר אֲשֶׁר ְ בְאֶרֶץ בְּאֶרֶץ ְ תְבֻנֹת תְבֻנֹת ְ כָל- כָל- ְ צִפּוֹר צִפּוֹר ְ כְנָף כְנָף ְ אֲשֶׁר אֲשֶׁר ְ
 像(がた)の
 H3605 H3605 H8403 H8403 H0929 H0929 H3605 H3605 H0776 H0776 H6833 H6833 H3605 H3605 H8403 H8403

תְעוֹף תְעוֹף ְ בַשָּׁמַיִם בַּשָּׁמַיִם ְ
 飛(と)ぶ 飛(と)ぶ 天(てん)に 天(てん)に
 H8064 H8064

すなわち地の上におるもろもろの獣の像、空を飛ぶもろもろの鳥の像、

18
 תְבֻנֹת תְבֻנֹת ְ כָל- כָל- ְ רִמָּשׁ רִמָּשׁ ְ בְאֶרֶץ בְּאֶרֶץ ְ תְבֻנֹת תְבֻנֹת ְ כָל- כָל- ְ דְגָה דְגָה ְ אֲשֶׁר אֲשֶׁר ְ בַמַּיִם בַּמַּיִם ְ
 像(がた)の
 H4325 H4325 H3605 H3605 H8403 H8403 H0127 H0127 H7430 H7430 H3605 H3605 H8403 H8403

לְאֶרֶץ לְאֶרֶץ ְ מִתַּחַת מִתַּחַת ְ
 地(ち)の 地(ち)の 下(した)の 下(した)の
 H0776 H0776 H8478 H8478

地に這うもろもろの物の像、地の下の水の中におるもろもろの魚の像を造ってはならない。

וְפָן- 19 תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשְּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת-הַיָּרֵחַ וְאֶת- 19
~ないように 上げるな 天に 見るな (を) 太陽と 月と そして 19
H6435 H5375 H8064 H7200 H0853 H8121 H0853 H3394 H0853

וְהַכּוֹכָבִים כָּל-צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדְחָהּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וְעַבַּדְתָּם אֱשֶׁר 19
星々と 全ての 軍勢を 天の 引き-入れられて ひれ伏し それらに 仕えるな (それは) 19
H3556 H3605 H8064 H5080 H7812 H5647

חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכָל-הָעַמִּים תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם: 19
割り-当てられた あなたの-神が それらを 全ての 諸国の-民に 下の 全ての 天の 19
H3068 H0430 H0853 H3605 H8478 H3605 H8064

あなたはまた目を上げて天を望み、日、月、星すなわちすべて天の万象を見、誘惑されてそれを拝み、それに仕えてはならない。それらのものは、あなたの神、主が全天下の万民に分けられたものである。

וְאַתְּכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֹתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִמִּצְרַיִם 20
しかし-あなたがたを 取られた 主は 導き-出した あなたがたを 炉から 鉄の エジプトから 20
H0853 H3947 H3068 H3318 H0853 H3564 H1270 H4714

לְהִיּוֹת לִי לְעַם נַחֲלָה כִּיּוֹם הַזֶּה: 20
なるために 主にとって 民となるために 相続の この-日の-ように (この) 20
H1961 H5159 H3117 H2088

しかし、主はあなたがたを取って、鉄の炉すなわちエジプトから導き出し、自分の所有の民とされた。きょう、見るとおりである。

וַיְהוָה הִתְאַפָּר-בִּי עַל-דְּבָרֵיכֶם וַיִּשְׁבַּע לְבַלְתִּי עָבְרִי אֶת- 21
怒られた 私に ~の-ゆえに あなたがたの-言葉の 誓われた ~ないと 渡らないと (を) 21
H0599 H3068 H1697 H7650 H1115 H0853

וְיִרְדֵּן וְלִבְלַתִּי-בָא אֶל-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 21
ヨルダンを ~ないと 入らないと ~に 地に 良い (それは) 主が あなたの-神が 21
H3383 H1115 H0935 H0413 H0776 H3068 H0430

נָתַן לְךָ נַחֲלָה: 21
与えようとする あなたに 相続地として 21
H5414 H5159

ところで主はあなたがたのゆえに、わたしを怒り、わたしがヨルダンを渡って行くことができないことと、あなたの神、主が嗣業としてあなたに賜わる良い地にはいることができないことを誓われた。

כִּי אֲנֹכִי מוֹת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת אֵינֶנִּי עֹבֵר אֶת-יִרְדֵּן 22
なぜなら 私は 死ぬ 地で この 私は-ない 渡ることが (を) ヨルダンを 22
H0595 H4191 H0776 H2063 H0369 H0853 H3383

וְאַתְּם עֹבְרִים וַיְרִשְׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת: 22
しかし-あなたがたは 渡る 所有する (を) 地を 良い この 22
H3423 H0853 H0776 H2063

わたしはこの地で死ぬ。ヨルダンを渡って行くことはできない。しかしあなたがたは渡って行って、あの良い地を獲るであろう。

23
 אֱלֹהֵיכֶם אַתָּה בְרִית תִּשְׁכַּח פֶּן לָכֶם הַשְׁמֵרוּ
 あなたがたの-神の 主の 契約を (を) 忘れるな ~ないように 自分たちに 気をつけよ
[H0430](#) [H3068](#) [H1285](#) [H0853](#) [H7911](#) [H6435](#) [H8104](#)

כָּל תְּמוֹנֹת פֶּסֶל לָכֶם וַעֲשִׂיתֶם עִמָּכֶם כָּרַת אֲשֶׁר
 いかなる-ものも 姿の 偶像を 自分のために 作るな あなたがたと 結んだ (それは)
[H3605](#) [H8544](#) [H6459](#) [H3772](#)

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר
 あなたの-神が 主が 命じられた (それは)
[H0430](#) [H3068](#) [H6680](#)

あなたがたは慎み、あなたがたの神、主があなたがたと結ばれた契約を忘れて、あなたの神、主が禁じられたどんな形の刻んだ像をも造ってはならない。

24
 פֶּ אֵל קָנָא הוּא אֲכָלָה אֵשׁ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה כִּי
 一 煩る 神である (火である) 焼き-尽くす 火である あなたの-神は 主は なぜなら
[H7067](#) [H0410](#) [H1931](#) [H0398](#) [H0784](#) [H0430](#) [H3068](#)

あなたの神、主は焼きつくす火、ねたむ神である。

25
 וַעֲשִׂיתֶם וְהִשְׁחַתֶּם וְהִשְׁחַתֶּם וְהִשְׁחַתֶּם וְהִשְׁחַתֶּם וְהִשְׁחַתֶּם
 作るなら 声られるなら 地に 久しく-住み 子らを そして-子の 子らを 生むなら もし
[H7843](#) [H0776](#) [H3462](#) [H3205](#)

לְהַכְעִיֵּסוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרָע וַעֲשִׂיתֶם כָּל תְּמוֹנֹת פֶּסֶל
 怒らせるなら あなたの-神の 主の 目に 悪を 行うなら いかなる-ものも 姿の 偶像を
[H3707](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3605](#) [H8544](#) [H6459](#)

あなたがたが子を生み、孫を得、長くその地におるうちに、道を誤って、すべて何かの形に刻んだ像を造り、あなたの神、主の目の前に悪をなして、その憤りを引き起すことがあれば、

26
 אָבְדָה כִּי הָאָרֶץ וְאַתָּה הַשְׁמַיִם אַתָּה הַיּוֹם כָּכֶם הָעִידֹתִי
 完全に 必ず 地を-証人に そして 天と (を) 今日 あなたがたに-対して 私は-呼ぶ
[H0006](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H3117](#)

שָׁמָּה תִּאֲבָדוּן מֵהָרָע מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵהָרָע מֵעַל הָאָרֶץ
 そこに ヨルダン(を) 渡る あなたがた(それは) 地から ~から たちまちに 滅びる
[H8033](#) [H3383](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0006](#)

לְרַשְׁתָּהּ לֹא- תִּאֲרִיכּוּ יָמִים עָלֶיהָ כִּי הַשְׁמַד תִּשְׁמָדוּן
 所有するために ~ない 長く-ない 日々が その-上に 必ず 滅ぼされる 完全に
[H3423](#) [H3808](#) [H0748](#) [H3117](#) [H8045](#) [H8045](#)

わたしは、きょう、天と地を呼んであなたがたに対してあかしとする。あなたがたはヨルダンを渡って行って獲る地から、たちまち全滅するであろう。あなたがたはその所で長く命を保つことができず、全く滅ぼされるであろう。

27
 וְהִפְּיֵץ יְהוָה אֶתְכֶם וְהִפְּיֵץ יְהוָה אֶתְכֶם וְהִפְּיֵץ יְהוָה אֶתְכֶם
 諸国の-中で 数だけ わずかな 残る 諸国の-民の-中に あなたがたを 主が 散らされる
[H4557](#) [H4962](#) [H7604](#) [H0853](#) [H3068](#)

אֲשֶׁר יְנַהֵג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה
 (そこに) 導かれる 主が あなたがたを そこへ
[H3068](#) [H0853](#) [H8033](#)

主はあなたがたを国々に散らされるであろう。そして主があなたがたを追いやられる国民のうちに、あなたがたの残る者の数は少ないであろう。

28 יִרְאוּן לֹא־ אֲשֶׁר וְאֶבְרָתֶם־ שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וְאֶבֶן 28
見えない ~ない (それらは) 石で 木と 人の 手の 業である 神々に そこで 仕える
H7200 H3808 H0068 H6086 H0120 H3027 H4639 H0430 H8033 H5647

וְלֹא־ יִשְׁמְעוּן וְלֹא־ יֹאכְלוּן וְלֹא־ יְרִיחוּן־ 28
聞こえない ~ない 食べない ~ない 嗅がない
H3808 H8085 H0398 H3808 H7306

その所でああなたがたは人が手で作った、見ることも、聞くことも、食べることも、かぐこともない木や石の神々に仕えるであろう。

29 וּבְקִשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־ יְהוָה וּמְצֹאתָ כִּי תִדְרְשׁוּן 29
そこで-求めるなら そこから (を) 主を あなたの-神を 見つける それは 尋ねるなら
H1245 H8033 H0853 H3068 H0430 H4672 H1875

בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשְׁךָ־ 29
すべての 心で すべての 魂で
H3605 H3824 H5315

しかし、その所からあなたの神、主を求め、もし心をつくし、精神をつくして、主を求めるならば、あなたは主に会うであろう。

30 בְּצַר וּמִצָּאוֹךָ לְךָ וּמִצָּאוֹךָ כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים 30
苦しい-とき あなたに 見いだすなら すべての ことながら これらの 終わりの 日々に
H4672 H3605 H1697 H0428 H0319 H3117

וּשְׁבַתְךָ עַד־ יְהוָה בְּקוֹלֵךָ וּשְׁמַעְתָּ אֶל־הוֹיָךָ בְּקוֹלֵךָ 30
立ち-帰るなら 主に ~に あなたの-神に あなたの-神に その-声に
H7725 H5704 H3068 H0430 H8085

後の日になって、あなたがなやみにあい、これらのすべての事が、あなたに臨むとき、もしあなたの神、主に立ち帰ってその声に聞きしたがうならば、

31 כִּי אֵל כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה וְלֹא־ יִשְׁחִיתֶךָ 31
神は なぜなら 神は あわれみ-深い 主は あなたの-神は 見捨てない ~ない 滅ぼさない
H0410 H7349 H3068 H3808 H7503 H3808 H0430

וְלֹא־ יִשְׁכַּח אֶת־ בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם־ 31
忘れない ~ない (を) 契約を あなたの-先祖の (それは) 誓われた 彼らに
H7911 H0853 H1285 H0001 H7650

あなたの神、主はいつくしみの深い神であるから、あなたを捨てず、あなたを滅ぼさず、またあなたの先祖に誓った契約を忘れられないであろう。

32 כִּי שָׁאַל־ נָא לְיָמִים נָא לְפָנֶיךָ לְמִן־ 32
尋ねて-みよ どうか 日々を どうか 尋ねて-みよ あなたの-前に ~から
H7592 H4994 H3117 H7223 H1961 H6440

הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא וְאֱלֹהִים אָדָם עַל־ הָאָרֶץ וּלְמַקְצָה הַשָּׁמַיִם 32
日(は) (それは) 創造された 神が 人を 地の ~-上に 果てから-果てまで 天の
H3117 H0430 H0120 H0776 H8064

וְעַד־ קִצְהָ הַשָּׁמַיִם הַגְּדוּלָּה הַזֶּה אִוּ הַנִּשְׁמַע 32
~まで 果てまで 天の あったか こと(は)-よ(う)な こと(は)-よ(う)な 大いなる この または 聞かれたか
H5704 H8064 H1961 H1697 H2088 H8085

כְּמֹדוֹ־ 32
そのようなことが
H3644

試みにあなたの前に過ぎ去った日について問え。神が地上に人を造られた日からこのかた、天のこの端から、かの端までに、かつてこのように大いなる事があったであろうか。このようなことを聞いたことがあったであろうか。

לְהַבְיִיאֶךָ לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֻלָּיִם וְעֲצָמַיִם מִמֶּךָ מִפְּנֵיךָ לְהַבְיִיאֶךָ 38
 導き-入れるために あなたの前から あなたよりも 強い 大きく 国々を 追ひ-払うために
[H0935](#) [H6440](#) [H6099](#) [H3423](#)

:הַזֶּה הַיּוֹם כְּיוֹם נַחֲלָה אֲרָצָם אֶת-לְךָ לָתֵת- (この) この-日の-ように 相続地として 彼らの-地を (を) あなたに 与えるために
[H2088](#) [H3117](#) [H5159](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#)

あなたよりも大きく、かつ強いもろもろの国民を、あなたの前から追ひ払い、あなたをその地に導き入れて、これを嗣業としてあなたに与えようとされること、今日見るとおりである。

וַיִּדְעֶנּוּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל-לִבְבְּךָ הָאֱלֹהִים הוּא יְהוָה כִּי לִבְבְּךָ 39
 神であることを 主こそ 主こそ (それは) あなたの-心に ~に 心に-刻め 今日 知り
[H0430](#) [H1931](#) [H3068](#) [H3824](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3117](#) [H3045](#)

:עוֹד אֵין מִתַּחַת הָאָרֶץ וְעַל-מִמְעַל בְּשָׁמַיִם
 他に いない 下に 地の そして-~-の-上に 上に 天に
[H5750](#) [H0369](#) [H8478](#) [H0776](#) [H4605](#) [H8064](#)

それゆえ、あなたは、きょう知って、心にとめなければならない。上は天、下は地において、主こそ神にいまし、ほかに神のないことを。

וְשָׁמַרְתָּ אֶת-חֻקָּיו וְאֶת-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי אֲשֶׁר הַיּוֹם מִצְוֶנָה 40
 (それは) 今日 命じている 私が (それは) 戒めを そして 定めを (を) 守れ
[H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H4687](#) [H0853](#) [H2706](#) [H0853](#) [H8104](#)

וַיָּטֵב לְךָ וּלְבָנֶיךָ וְלִמְעַן אַחֲרֶיךָ יָמִים תִּאָרְךָ 41
 日々を 長く-するために ~の-ために あなたの-後に あなたの-子にも あなたに 良く-なるために
[H3117](#) [H0748](#) [H4616](#) [H3190](#)

:הַיָּמִים כָּל-לְךָ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר תֵּאֲדָמָה עַל- הַיָּמִים 42
 日々の間 すべての あなたに 与えようとする あなたの-神が 主が (それは) 地の ~の-上に
[H3117](#) [H3605](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0127](#)

פ
—

あなたは、きょう、わたしが命じる主の定めと命令とを守らなければならない。そうすれば、あなたとあなたの後の子孫はさいわいを得、あなたの神、主が永久にあなたに賜わる地において、長く命を保つことができるであろう」。

:שָׁמֶשׁ מִזְרְחָהּ הַיַּרְדֵּן בְּעֶבֶר עָרִים שְׁלֹשׁ מוֹשֶׁה יַבְדִּיל אֹז 41
 太陽の 日の-昇る-方に ヨルダンの 向こう側に 町を 三つの モーセは 別ち-置いた その時
[H8121](#) [H4217](#) [H3383](#) [H5676](#) [H7969](#) [H4872](#) [H0914](#)

それからモーセはヨルダンの向こう側、東の方に三つの町々を指定した。

לָנֶס לְךָ שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יָרַח אֶת-רֵעֵהוּ בְּבִלְי-לֹדֶת 42
 -知らずに 知らずに 隣人を (を) 殺した (それは) 殺した-者が そこへ 逃れるために
[H1847](#) [H1097](#) [H7453](#) [H0853](#) [H7523](#) [H7523](#) [H8033](#) [H5127](#)

מִן-אַחַת אֶל-וְנָס שְׁלֹשׁ מִתְמוֹל לּוֹ שָׂנֵא לֹא-וְהוּא 43
 ~から 一つの ~に 逃れるなら 以前から 以前から 彼を 憎んでいなかった ~ない 彼が
[H0259](#) [H0413](#) [H5127](#) [H8032](#) [H8543](#) [H8130](#) [H3808](#) [H1931](#)

:וְחַי הָאֵל הָעָרִים
 生きる これらの 町の
[H2425](#) [H0411](#)

過去の恨みによるのではなく、あやまって隣人を殺した者をそこにのがれさせ、その町の一つにのがれて、命を全うさせるためであった。

בְּגִלְעָד בְּרַמֹּת וְאֶת־ לְרֵאֵיבְנֵי הַמִּישֵׁר בְּאֶרֶץ בְּמִדְבָּר בְּצֹר אֶת־ 43
 ギルアデの ラモテを そして ルベン人のために 高原の 地の 荒野の ベツェルを (それは)
[H1568](#) [H7216](#) [H0853](#) [H7206](#) [H4334](#) [H0776](#) [H1221](#) [H0853](#)

לְמַנְשֵׁי לְבָשָׁן גּוֹרָן וְאֶת־ לְגָדִי
 マナセ人のために バシャンの ゴランを そして ガド人のために
[H4520](#) [H1316](#) [H1474](#) [H0853](#) [H1425](#)

すなわちルベンびとのためには荒野の中の高地にあるベゼルを、ガドびとのためにはギレアデのラモテを、マナセびとのためにはバシャンのゴランを定めた。

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ שָׂם מֹשֶׁה לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל 44
 これは 律法である (それは) 置いた モーセが 前に 子らの イスラエルの
[H3478](#) [H6440](#) [H4872](#) [H8451](#) [H2063](#)

モーセがイスラエルの人々の前に示した律法はこれである。

אֵלֶּה הָעֵדוּת וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי 45
 これらは 証しと 定めと きまりである (それは) 語った モーセが ~に 子らに
[H4714](#) [H2706](#) [H4941](#) [H1696](#) [H4872](#) [H0413](#) [H4028](#)

יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם
 イスラエルの 出た-とき エジプトから
[H3318](#) [H3478](#) [H4714](#)

イスラエルの人々がエジプトから出たとき、モーセが彼らに述べたあかしと、定めと、おきてとはこれである。

בְּעֵבֶר יוֹרְדָן בְּנֵיָא מוֹל פְּעוֹר רֵבִית בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי 46
 向こう側で ヨルダンの 谷で 前の べト・ペオルの 地で シホンの 王 アモリ人の
[H5676](#) [H3383](#) [H1516](#) [H4136](#) [H1047](#) [H0776](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#)

אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחִשְׁבוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 (彼は) 住んでいた ヘシュボンに (彼を) 打ち-倒した モーセと 子らが イスラエルの
[H3427](#) [H2809](#) [H5221](#) [H4872](#) [H3478](#)

בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם
 出た-とき エジプトから
[H3318](#) [H4714](#)

すなわちヨルダンの向こう側、アモリびとの王シホンの国のベテペオルに対する谷においてこれを述べた。シホンはヘシボンに住んでいたが、モーセとイスラエルの人々が、エジプトを出てきた時、これを撃ち敗って、

וַיִּירְשׁוּ אֶת־ אֶרְצוֹ וְאֶת־ אֶרֶץ עוֹג מֶלֶךְ־ בָּשָׁן שְׁנֵי מְלָכֵי 47
 所有した (を) その-地を そして 地の 王 オグの 王 二人の 王たちの
[H3423](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5747](#) [H4428](#) [H1316](#) [H8147](#) [H4428](#)

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר יוֹרְדָן מִזְרַח שָׁמֶשׁ
 アモリ人の (彼らは) 向こう側の ヨルダンの 日の-昇る-方の 太陽の
[H0567](#) [H5676](#) [H3383](#) [H4217](#) [H8121](#)

その国を獲、またバシャンの王オグの国を獲た。このふたりはアモリびとの王であって、ヨルダンの向こう側、東の方におった。

מִצְעֹרֶיךָ אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחֲלֵי אֲרְנוֹן וְעַד־ הַר שִׁיאֵן 48
 アロエルから (それは) ~-上の 岸の 谷の アルノンの ~まで 山の シオンまで
[H6177](#) [H1931](#) [H8193](#) [H0769](#) [H5704](#) [H2022](#) [H7865](#)

הָהָא הַר הַמֶּלֶךְ
 それは ヘルモンである
[H1931](#) [H2768](#)

彼らの獲た地はアルノン川のほとりにあるアロエルからシリオン山すなわちヘルモンに及び、

אֲשֶׁר־תַּחַת	תַּחַת	הָעֲרָבָה	יָם	וְעַד	מִזְרְחָהּ	הַיַּרְדֵּן	עָבַר	הָעֲרָבָה	וְכָל־
旅の	下の	アラバの	海の	～まで	東側と	ヨルダンの	向こう側の	アラバと	すべての
H0794	H8478	H6160	H3220	H5704	H4217	H3383	H5676	H6160	H3605
									פְּ
									הַפְּסָגָה:
									—
									ピスガの
									H6449

ヨルダンの東側のアラバの全部をかねて、アラバの海に達し、ピスガのふもとに及んだ。